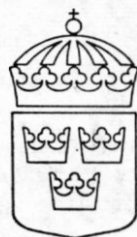


Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1975: 125



Nr 125

Överenskommelse med Danmark och Norge om ekonomisk garanti till vissa flygbolag. Köpenhamn den 12 december 1975

Överenskommelse mellan Sverige, Danmark och Norge om ekonomisk garanti till vissa flygbolag

Sverige, Danmark och Norge har funnit lämpligt förnya och förhöja den ekonomiska garanti till de tre moderbolagen i konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), nämligen AB Aerotransport (ABA), Det Danske Luftfartselskab A/S (DDL) och Det Norske Luftfartselskab A/S (DNL) som lämnats senast genom överenskommelse den 30 december 1970. Staterna har därvid kommit överens om följande:

Artikel 1

Staterna lämna bolagen garantier med följande belopp:

Räkenskapsår	Den svenska staten garanterar ABA milj. sv. kr.	Den danske stat garanterar DDL mill. d. kr.	Den norske stat garanterar DNL mill. n. kr.
1/10 1975–30/9 1976	30	28	25,5
1/10 1976–30/9 1977	30	28	25,5
1/10 1977–30/9 1978	30	28	25,5
1/10 1978–30/9 1979	30	28	25,5
1/10 1979–30/9 1980	30	28	25,5
	150	140	127,5

Vid nedskrivning eller uppskrivning av någon av de skandinaviska valutorna skall regeringarna upptaga förhandlingar rörande den reglering av garantibeloppen, som erfordras för att i huvudsak återställa nuvarande värdförhållanden mellan garantibeloppen och som i övrigt kan finnas skäligen med hänsyn till de förhållanden, som ligger till grund för denna överenskommelse.

Artikel 2

Uppkommer under något av de i artikel 1 angivna räkenskapsåren underskott i ett bolags verksamhet, skall vederbörande bolag av de medel, som vederbörande stat ställer till förfogande, kunna erhålla teckning för underskottet, dock högst inom det för samma år angivna garantibeloppet. Danmarks och Norges utgivande av garantibelopp till respektive DDL och DNL kan därvid endast

Overenskomst mellem Danmark, Norge og Sverige om økonomisk garanti til visse luftfartselskaber

Danmark, Norge og Sverige har fundet det hensigtsmæssigt at forny og forhøje den økonomiske garanti til de tre moderselskaber i konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), nemlig Det Danske Luftfartselskab A/S (DDL), Det Norske Luftfartselskab A/S (DNL) og AB Aerotransport (ABA), som er meddelt senest gennem overenskomst af 30. december 1970. Staterne er i forbindelse hermed blevet enige om følgende:

Artikel 1

Staterne yder selskaberne garantier med følgende beløb:

I tilfælde af nedskrivning eller opskrivning af nogen af de skandinaviske valutaer skal regeringerne optage forhandling om den regulering af garantibeløbene, som kræves for i hovedsagen at genoprette det nuværende værdiforhold mellem garantibeløbene, og som i øvrigt må findes rimelig under hensyn til de forhold, der ligger til grund for denne overenskomst.

Artikel 2

Forekommer det i noget af de o artkel 1 angivne regnskabsår underskud i et selskabs virksomhed, skal vedkommende selskab af de midler, som vedkommende stat stiller til rådighed, kunne få dækning for underskuddet, dog højst inden for det for samme år angivne garantibeløb. Danmarks og Norges udbetaling af garantibeløb til henholdsvis DDL og DNL kan derved kun kræves i det

Overenskomst mellom Norge, Danmark og Sverige om økonomisk garanti til visse flyselskaper

Norge, Danmark og Sverige har funnet det hensiktsmessig å fornye og forhøye den økonomiske garanti til de tre moderselskaper i konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), nemlig Det Norske Luftfartselskap A/S (DNL), Det Danske Luftfartselskab A/S (DDL) og AB Aerotransport (ABA), som sist er meddelt gjennom overenskomst av 30. desember 1970. Statene er i denne forbindelse blitt enige om følgende:

Artikkel 1

Statene yter selskapene garantier med følgende beløp:

I tilfelle av nedskrivning eller oppskrivning av noen av de skandinaviske valutaer, skal regjeringene ta opp forhandlinger om den regulering av garantibeløpene som er nødvendig for i det vesentlige å gjenopprette det ovenfor angitte verdiforhold mellom garantibeløpene, og som for øvrig må finnes rimelig i betraktning av de forhold som ligger til grunn for denne overenskomst.

Artikkel 2

Oppstår det underskott i et selskaps virksomhet i noen af de under artikkel 1 angitte regnskapsår, skal vedkommende selskap av de midler som vedkommende stat stiller til rådighet, kunne få dekning for underskottet, dog høyst innenfor det garantibeløp som er fastsatt for samme år. Norges og Danmarks utbetaling av garantibeløp til henholdsvis DNL og DDL kan dessuten kun kreves i det

krävas i den omfattning underskottet nedbringer DDL:s och DNL:s insatskapital i konsortiet SAS under respektive 276 milj. d. kr. och 250 milj. n. kr.

Garantien till ABA, DDL och DNL omfattar inte underskott som kan uppkomma i anledning av bolagens verksamhet i konsortiet Scanair, charterbolaget Transair eller eventuellt andra charterbolag.

De till förfogande ställda medlen skall i första hand användas för att täcka underskott i den av konsortiet drivna rörelsen.

Är bolagets underskott större än garantibeloppet, skall bolaget under följande år av garantiperioden kunna av dessa års garantibelopp erhålla täckning för skillnaden, såframt detta är möjligt.

Bolaget kan efter framställning hos vederbörande regering erhålla förskott på de i första stycket angivna beloppen.

Bolaget skall till vederbörande stat erlägga en garantiavgift på 1 % för år å de vid varje tidpunkt ianspråktaga och ännu ej återbetalade garantibeloppen.

Artikel 3

Det åligger vederbörande bolag att antingen av sitt överskott eller av andra medel som av konsortiet ställs till förfogande för detta ändamål återbetala lyfta garantibelopp.

Så länge ianspråktaga garantibelopp inte är helt återbetalade, kan bolaget inte utan tillstånd av vederbörande statsmyndighet utbetala utdelning, och denna skall inte kunna överstiga 5 % av aktiekapitalet.

Närmare regler om återbetalningen fastställs genom överenskommelse mellan vederbörande stat och bolaget.

Artikel 4

Belopp, som inte har återbetalats den 1 oktober 1995, kan eftergivas, om konsortiets och det nationella bolagets ekonomiska ställning gör detta skäligt.

Artikel 5

Denna överenskommelse skall träda i kraft den 1 oktober 1975.

Till bekräftelse härav har undertecknade befullmäktigade undertecknat denna överenskommelse.

omfang underskuddet nedbringer DDLs og DNLs indskudskapitel i konsortiet SAS under henholdsvis 276 mill. d.kr. og 250 mill. n.kr.

Garantien til DDL, DNL og ABA omfatter ikke underskud, som måtte forekomme i anledning af selskabernes virksomhed i konsortiet Scanair, charterselskabet Transair eller eventuelt andre charterselskaber.

De midler, som stilles til rådighed, skal først og fremmest anvendes til at dække underskuddet i den af konsortiet drevne virksomhed.

Er selskabets underskud større end garantibeløbet, skal selskabet i de følgende år inden for garantiperioden kunne få dækket denne forskel af disse års garantibeløb, såfremt dette er muligt.

Selskabet kan ved henvendelse til vedkommende regering få forskud på de i første stykke omhandlede beløb.

Selskabet skal til vedkommende stat betale en garantiavgift på 1 % p.a. af de til enhver tid trukne og endnu ikke tilbagebetalte garantibeløb.

Artikel 3

Det påhviler vedkommende selskab at tilbagebetale hævede garantibeløb af sit overskud, såvel som af midler, som af konsortiet stilles til rådighed særlig til dette formål.

Så længe udbetalte garantibeløb ikke er fuldstændig tilbagebetalt, kan selskabet ikke uden vedkommende statsmyndigheds samtykke udbetale udbytte, og dette skal ikke kunne overstige 5 % af aktiekapitalen.

De nærmere regler om tilbagebetalingen fastsættes ved overenskomst mellem vedkommende stat og selskabet.

Artikel 4

Beløb, som ikke er tilbagebetalt den 1. oktober 1995, kan eftergives, dersom konsortiets og det nationale selskabs økonomiske stilling gør dette rimeligt.

Artikel 5

Denne overenskomst træder i kraft den 1. oktober 1975.

Til bekræftelse heraf har underteegnede befuldmægtigede undertegnet nærværende overenskomst.

omfang underskottet bringer DNL's og DDL's innskottskapital i konsortiet SAS ned under henholdsvis 250 mill. n.kr. og 276 mill. d.kr.

Garantien til DNL, DDL og ABA omfatter ikke underskott som måtte forekomme i anledning av selskapenes virksomhet i konsortiet Scanair, charterselskapet Transair eller eventuelt andre charterselskaper.

De midler, som stilles til rådighet, skal i første hånd anvendes til å dekke underskottet i den virksomhet som drives av konsortiet.

Er selskapets underskott større enn garantibeløpet, skal selskapet i de følgende år av garantiperioden kunne få dekket denne forskjell av disse års garantibeløp, for så vidt dette er mulig.

Selskapet kan ved henvendelse til vedkommende regjering få forskott på de beløp som er nevnt i første avsnitt av denne artikkel.

Selskapet skal til vedkommende stat betale en garantiavgift på 1% p.a. av de til enhver tid benyttede og ennå ikke tilbakebetalte garantibeløp.

Artikkel 3

Det påligger vedkommende selskap å tilbakebetale benyttede garantibeløp såvel av sitt overskott som av andre midler som av konsortiet stilles til rådighet for dette formål.

Så lenge benyttede garantibeløp ikke er fullstendig tilbakebetalt, kan selskapet ikke uten vedkommende statsmyndighets samtykke utbetale utbytte, og dette skal ikke kunne overstige 5% av aksjekapitalen.

De nærmere regler om tilbakebetalingen fastsettes ved overenskomst mellom vedkommende stat og selskapet.

Artikkel 4

Beløp som ikke er tilbakebetalt den 1. oktober 1995, kan ettergis dersom konsortiets og det nasjonale selskaps økonomiske stilling gjør dette rimelig.

Artikkel 5

Denne overenskomst skal tre i kraft den 1. oktober 1975.

Til bekreftelse herav har undertegnede befullmektigede undertegnet denne overenskomsten.

Som skedde i Köpenhamn den 12 december 1975, i tre exemplar på svenska, danska och norska språken, vilka tre texter skall äga lika vitsord.

Hubert de Besche

Udfærdiget i København den 12. december 1975, i tre eksemplarer på dansk, norsk og svensk, hvilke tre tekster skal have samme gyldighed.

Ivar Nørgaard

Utfærdiget i København den 12. desember
1975, i tre eksemplarer, på norsk, dansk og
svensk, som alle skal ha samme gyldighet.

Paul Koht

